



Canadian  
Cancer  
Society

Société  
canadienne  
du cancer

# 胰臟癌

瞭解你的診斷

## Pancreatic Cancer

*Understanding your diagnosis*



同心合力、戰勝癌症

1 888 939-3333 | [www.cancer.ca](http://www.cancer.ca)

# 肺癌

## 瞭解你的診斷

當你一旦聽聞罹患癌症時，你可能感到孤單和恐懼；你亦會因為要吸收大量的資訊和將要面對種種的抉擇而感到徬徨。

本冊子內的簡介可以為你和家人提供對胰臟癌的初步認識，讓你有更清晰的瞭解後，便能掌握箇中的情況，並與你的醫護團隊一起選擇最適當的護理。

## 何謂癌症？

癌症是來自細胞的病症。我們的身體是由數以百萬計的細胞所組成，各種組織及器官分別由細胞組合而成，例如肌肉及骨骼、肺及肝等。細胞內的基因控制著細胞的生長、工作、繁殖及死亡。在正常的情況下，細胞會服從命令，我們便能保持健康。

但是有時候有些細胞的指示出現紊亂，導致發生失常的情況。這些細胞會不受控制地增長和分裂，久而久之一些不正常的細胞便會形成硬塊或腫瘤。

腫瘤可以是**良性**（非癌症），也可以是**惡性**（癌症）的。良性腫瘤會留在身體某一部位，通常不會危害生命。

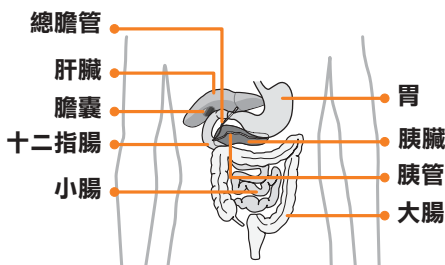
惡性腫瘤細胞卻會入侵附近的組織，並增生擴散到身體其他部位。這些會擴散的癌細胞在醫學上稱為**癌轉移** (*metastases*)。

惡性腫瘤擴散（轉移）的第一個徵狀，通常是附近的淋巴結腫脹，當然癌症絕對可以擴散至身體任何一個部位；所以必須盡快確定惡性腫瘤的位置，並立刻治理。

癌症是根據其發病部位而定名，例如：癌症初在胰臟出現，後來擴散到肺臟，便稱為轉移到肺臟的胰臟癌。

## 何謂胰臟癌？

胰臟癌是從胰臟細胞開始發病的。胰臟是位於胃部後面的一個大腺體，在上腹的深處。



胰臟是屬於消化系統的一部分。由胰臟製造的消化液會流入位於胰臟中央的胰管 (*pancreatic duct*)，胰管會與從肝臟運送膽汁的總膽管連接，然後總膽管會流入十二指腸 (小腸的第一部分)，胰汁和膽汁會在十二指腸把剛離開胃部之食物作進一步消化。

胰臟也屬於荷爾蒙系統的一部分，負責製造胰島素和其他荷爾蒙。從胰臟製造的荷爾蒙會流入血管，以協助身體消耗或貯存你所進食的食物中的能量 (糖份和脂肪)。

大部分的胰臟癌是從運送胰汁的管道開始發病的，至於在製造荷爾蒙的細胞開始發病的胰臟癌 (稱為胰島細胞癌 *islet cell cancer*\*) 則非常罕見。

\* 本冊子的資料是有關在管道開始發病的胰臟癌。如欲索取有關胰島細胞癌的詳情，請致電 1 888 939-3333，與我們的癌症諮詢專線聯絡。

## 胰臟癌的成因

大部分確診胰臟癌的患者均超過65歲，可是胰臟癌並沒有單一的成因，但有些因素會增加罹患的風險：

- 吸煙
- 過胖
- 患有糖尿病或慢性胰臟炎（胰臟長期出現炎症）
- 患有遺傳性異常，例如：
  - > 遺傳性胰臟炎
  - > 遺傳性非息肉瘤結腸癌 (HNPCC)
  - > Peutz-Jeghers 綜合症
  - > 家族性乳癌 (BRCA2)
  - > 家族性非典型多發性黑色素瘤綜合症 (familial atypical multiple mole melanoma syndrome FAMMM 或稱為 *atypical mole syndrome*)

有些人沒有上述的風險因素，但是仍然罹患胰臟癌。

## 胰臟癌的症狀

早期的胰臟癌通常不會引起任何徵兆或症狀，因為胰臟位於腹部的深處，而且沒有神經線把疼痛的訊息傳送到腦部，所以生長在胰臟的腫瘤可以發展至頗大亦不會引起症狀。

當腫瘤漸漸長大或開始擴散到胰臟以外時，它可能會令上腹出現像消化不良般的不適或輕微疼痛。可能會出現的症狀包括：

- 胃部範圍（上腹）或上背感覺不適
- 在上腹或背部出現的疼痛可能於晚上或躺下時感覺更甚
- 無緣無故地體重下降
- 進食後感覺脹滿
- 食慾不振
- 噁心和嘔吐

如果總膽管被腫瘤阻塞，你可能會出現黃膽病，這將會令你的皮膚和眼白變黃，還會使你的尿液變得較深色。

其他的健康問題也會引起以上一些症狀，所以要進行測試來確診。

## 診斷胰臟癌

當醫生與你討論過你的病歷及為你進行身體檢查後，如果懷疑你患有胰臟癌，醫生便會為你安排一些特別的測試，以確定診斷無誤。這些測試亦可用作斷定癌症的「分期」。你可能需要接受下列一種或以上的測試：

**影像研究 Imaging studies:** 影像研究能夠仔細地檢查組織、器官、及骨骼。透過腹腔超聲波、CT掃描、和MRI（即磁力共震），你的醫護團隊可以探視腫瘤的大小和是否有擴散跡象。這些測試通常不會痛，亦不需要麻醉。

**驗血 Blood tests**：進行血液樣本化驗，看看血液裡各種細胞的數目和外表是否正常；驗血結果可以顯示你的器官功能和有沒有癌症。

你的血液還可能需要進行腫瘤指標測試。有些癌症會在驗血結果中顯示有代表腫瘤指標的物質（通常是蛋白質），而胰臟癌的兩個指標為CEA和CA19-9。腫瘤指標測試主要是檢查患者對癌症治療的反應，也可以用來確診胰臟癌。

**內視鏡檢查 Endoscopy**：你的醫生在進行內視鏡檢查時，利用內視鏡探視你體內某些部分的情況，內視鏡是一條在末端裝有照明器和有時候甚至有微型照相設備的柔韌幼管。要確診胰臟癌，你可能需要接受以下其中一項內視鏡檢查程序：

- 在進行**內視鏡逆行性膽胰攝影術 (endoscopic retrograde cholangiopancreatography ERCP)** 時，內視鏡會由你的咽喉，穿過胃部和十二指腸直達胰臟管的入口，然後醫生可以在胰臟和總膽管拍攝X光。染料會經內視鏡注入膽管和胰臟管，這有助在X光下顯示管內不正常或堵塞的情況。如果膽管或小腸被腫瘤堵塞，一條細小的金屬管（稱為**支架 stent**）可能經由內視鏡放進體內，以打通阻塞的部分。在進行這項檢驗時，你將會接受輕微麻醉。

- 在進行**腹腔鏡檢查 (laparoscopy)**時，內視鏡會從腹部的一個小切口插入體內；腹腔鏡檢查可以讓你的醫生探視胰臟和腹部裡其他器官的情況。你將需要接受全身麻醉（你將失去知覺）。

**活組織切片檢查 Biopsy**：要確實診斷癌症可能需要進行活組織切片檢查，這是從身體抽取細胞樣本，然後放在顯微鏡下檢視。有很多方法進行活組織切片檢查；就胰臟癌而言，在進行ERCP或腹腔鏡檢查時已經拿取了細胞樣本，而另一種活組織切片檢查的方法便是**活組織化驗針 (fine needle aspiration)**。進行活組織化驗針時，一條幼管會插入腹部的皮膚，醫生可能會利用超聲波或CT影像輔助，引導幼針到達硬塊或不正常的部位。

**進一步的檢查 Further testing**：如果初步影像檢查顯示你罹患胰臟癌的話，你的醫生可能會安排更多的測試，以確定癌症有沒有擴散和是否能夠利用手術把癌症切除。

## 分期

一旦不幸被診斷患上癌症，你的醫護團隊會集合所需的資料，然後決定癌症是屬於哪一期。

癌症的分期顯示腫瘤的大細，亦代表癌症有沒有從發病部位擴散到其他地方。

胰臟癌一共分為四期。

分數	簡述
1	祇有在胰臟發現癌症。腫瘤的大小沒有限制，而且沒有擴散到淋巴結或身體其他的任何部位。
2	癌症已擴散到附近的組織或器官、或甚至附近的淋巴結。
3	癌症已擴散到胰臟附近的主要血管，它可能亦已擴散到附近的淋巴結。
4	癌症已擴散到較遠的身體部位，例如：肝臟、肺臟、或腹腔。

獲悉癌症是屬於哪一期是很重要的，這有助你和你的醫護團隊選擇最適合你的治療方法。

## 胰臟癌的治療

你的醫護團隊將考慮你的一般健康情況以及癌症的種類和分期，然後才建議最適合你的治療方法。你與醫護團隊應該一起合作，作出最後的抉擇；如有任何問題及顧慮，應立即與他們商量。

治療對每一個人的影響都不同，所以很難預料你會出現哪一種的副作用。你的醫護團隊會向你詳述每一項療程，亦會告訴你出現哪些副作用便需要立刻匯報，有些則可留待下一次醫療約見時才陳述。如果發現不尋常的副作用或症狀，請盡快與其中一位醫護團隊成員聯絡。

病人通常害怕治療會產生副作用。但是，副作用也可以妥善處理和用藥物去預防。如果你有憂慮或疑問，可以告訴你的醫護團隊，他們會提供你所需要的照顧和資料。

罹患胰臟癌可能需要接受下列一項或以上的治療：

**手術 Surgery：**決定要進行哪一種手術要視乎腫瘤的大小和位置。手術會把整個或部分腫瘤切除，亦同時把包圍著腫瘤的一些健康組織切除。手術會在全身麻醉（你將失去知覺）下進行，你需要在手術後住院數天。

胰臟癌手術是一項大手術，它會引起明顯的副作用，而且需要數星期才能復元，所以與你的醫生商量手術的益處和可能出現的風險是很重要的。

有時候手術能夠把所有的癌細胞切除，而早期的胰臟癌便有三種手術可以選擇：

- **惠普爾手術 *Whipple procedure (胰十二指腸切除術 *Pancreaticoduodenectomy*)***：當腫瘤出現在胰臟最闊的部位 (胰頭) 時，便會採用這種手術。外科醫生會把胰頭、部分的胃部和小腸、總膽管、膽囊、和附近的淋巴結切除。
- **胰臟尾部切除術 (*Distal pancreatectomy*)**：當腫瘤出現在胰臟的其他部位時，便會採用這種手術。外科醫生會把發現腫瘤的胰臟部分以及脾臟切除，這手術很罕見。
- **全胰臟切除術 (*Total pancreatectomy*)**：當癌細胞影響整個胰臟時，便會採用這種手術。外科醫生會把整個胰臟、部分的胃部和小腸、總膽管、膽囊、脾臟、和附近的淋巴結切除，這手術很罕見。

當你把整個或部分胰臟切除後，你可能需要服食藥丸或打針，以補充本來由胰臟製造的酵素和胰島素；你將要終生使用這些補充藥物。

胰臟癌通常在晚期才被發現，那時候已經不可以把癌細胞完全切除，祇可以利用手術把因為癌症而引起的症狀減輕而已。

如果不能夠切除腫瘤，但它卻堵塞著膽管和胃部，可以考慮把一條空管（支架 stent）放進膽管裡，以保持暢通。在進行 ERCP 時可以同時放入支架；若支架未能就位，外科醫生可能會在胃和小腸之間做一個新的繞道越過堵塞，這稱為繞道手術 (*bypass surgery*)。

手術後你可能有些疼痛或噁心，手術亦會引起腹瀉或痙攣（抽筋），但這些副作用祇是暫時性的，而且可以受到控制。

在接受手術時，你可能需要在小腸放置一條飲食管，讓你吸收液體和養份，直至你可以進食和喝東西為止。通常過幾天你便可以喝飲料，而漸漸你亦可以開始進食軟質飲食。

**化學療法 (化療) Chemotherapy**：化學療法可能以服食藥丸或注射方式進行。化療藥物會干擾癌細胞的生長和擴散能力，但是它們不單止攻擊癌細胞，而且亦使到健康的細胞受損。雖然健康的細胞會隨著時間慢慢復元，但是你可能還會因為治療而經歷像噁心、嘔吐、食慾不振、四肢乏力、脫髮、和容易受到細菌感染等副作用。手術後可能會利用化療治理胰臟癌；如果不能夠切除腫瘤，化療可以減輕痛楚或控制副作用。

**放射療法 (電療) Radiation therapy**：外置式電波放射療法 (*external beam radiation therapy*) 是使用一座龐大的儀器，小心調校對準腫瘤的位置，然後發出放射性電波。電波穿過的細胞會被破壞，不論正常的細胞還是癌細胞。

要視乎身體哪一部分需要接受電療，副作用亦相應不同。你可能感覺較平常疲倦、出現腹瀉、或發現電療位置的皮膚有所改變 (可能變紅或一觸即痛)。手術後可能會利用電療或配合化療來治理胰臟癌；如果不能夠切除腫瘤，這樣可以減輕痛楚或控制副作用。

**臨床治療試驗 Clinical treatment trials**：臨床治療試驗是研究治癌的新方法，例如：新的藥物、新的治療方法、或將現有的治療方法組合運用。這都要緊密監察，以確保臨床試驗對參加者是安全的。請徵詢你的醫生，看看有沒有適合你情況的臨床試驗，好讓你有多一個治療的選擇，這是一舉兩得，既利己也利人的機會。

**輔助療法 Complementary therapies**：輔助療法是配合傳統治療的療法。這有待進一步研究，方可證實它的成效和瞭解它的運作。

另類療法 (alternative therapies) 是替代傳統治療的療法。另類療法並未經科學方法證實對癌症是否安全或有效，所以是否對你有害或對治療有成效，就仍然是未知之數。

在你決定選用輔助療法和另類療法之前，應該盡力瞭解清楚，這是很重要的；並與醫護團隊商討，以免因此而影響測試結果及定期的治療。

## 接受治療之後

定期覆診有助你和你的醫護團隊監察治療後的進度和康復的情況。初期可能由醫護團隊裡其中一位專科負責主理，其後便會由你的家庭醫生跟進。

每個人的覆診時間表都不同。療程後的第一年你可能見醫生的次數較頻密，之後便會逐漸減少。當治療結束後，你應該把新症狀和持續的新症狀向你的醫生匯報，你並不需要等待下一次的醫療約見。

完成癌症治療或許使你百感交集。你可能因為療程結束而感到高興，亦期待重拾正常的活動；可是，同一時間你或會感覺焦慮。如果你正為治療即將完結而憂心，請與醫護團隊商量；他們隨時在這過渡期裡可以為你提供幫助。

接受胰臟癌治療之後很難維持正常的飲食，請向你的醫護團隊查詢，轉介你約見一位註冊營養師，專門為你設計營養餐單，以助你保持健康、維持身心康泰和生活質素。

## 與癌共存

請緊記有很多資源是為癌症病患者和其護理者而設的。

**你的醫護團隊：**如果你需要實際的幫助或情緒的支援，醫護團隊的成員可以向你建議一些在你的社區裡適合你的服務，或轉介你約見癌症中心的職員和精神科專業人士。

**家人及朋友：**你的摯親可以給你很大的支持。接受別人的幫助，當有人對你說：「請告訴我怎樣才能幫助你」，那便坦誠相告所需。或許他們可以作跑腿、燒一頓飯和接送你到醫務所等。

**有相同經歷人士的支持：**請考慮參加支援小組，或與癌症康復義工傾訴，可以約見會面或利用電話或上網形式進行。與有相同經歷人士交談和從他們身上學習，會對你很有幫助。嘗試不同的方法，看看哪一個最適合你。

**你自己：**要保持開朗。面對癌症的最佳方法是保持身心樂觀；當然每一個人都不同，所以要找尋適合自己的方法。你並不需要整天強裝開心或笑臉迎人，甚至強迫自己逃避觸及患癌的痛苦經歷；相反，你可以積極參與一些既輕鬆又喜愛的活動，讓你的思想、心靈及身體能夠煥然一新，從而戰勝癌症。

## 加拿大防癌協會

### 幫助你認識癌症

你對胰臟癌已有了初步的認識，你可能想再深入瞭解多一點。如欲索取有關胰臟癌的詳細資料，請與加拿大防癌協會聯絡，我們的服務是免費和保密的。

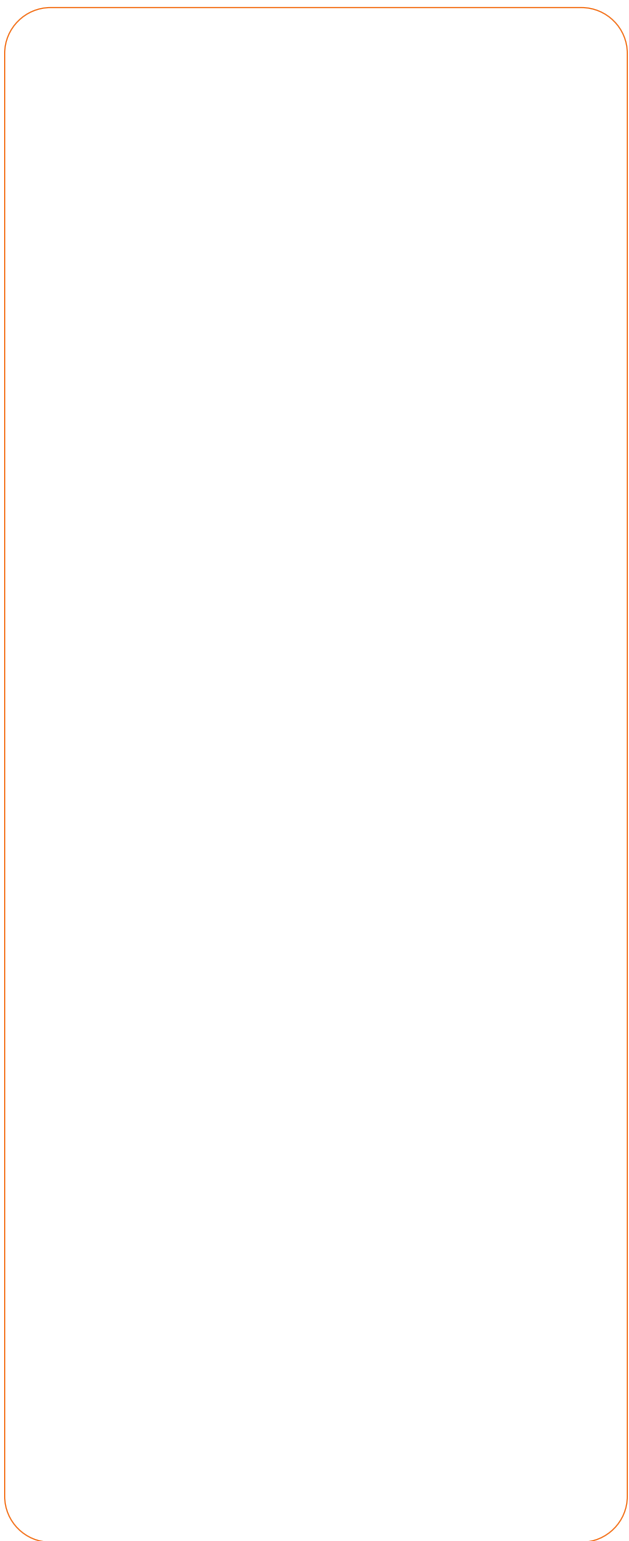
如果你想與有相同癌症經歷的朋友傾談，我們可以助你聯絡一位受過訓練的義工，以面談、電話、或小組會面方式進行。

請以下列方式聯絡加拿大防癌協會：

- 逢星期一至五早上九時至下午六時，致電 **1 888 939-3333**，與諮詢專員查詢
- 電郵 **info@cis.cancer.ca**
- 瀏覽網址 **www.cancer.ca**
- 聯絡你居住地區的加拿大防癌協會辦事處







## 本會的工作

加拿大防癌協會一直是抗癌先鋒，這有賴義工及職員的努力耕耘，以及大眾的鼎力捐助，本會服務包括：

- 資助各項最有價值的癌症研究項目
- 倡導健康的公共政策
- 宣傳健康的生活模式，以減低患癌風險
- 提供癌病資訊
- 支援癌病患者及其親友

如欲捐助本會或索取更多有關癌症的資料或服務，歡迎隨時聯絡我們。



Canadian Cancer Society      Société canadienne du cancer

同心合力、戰勝癌症

1 888 939-3333 | [www.cancer.ca](http://www.cancer.ca)

這是加拿大防癌協會印製的一般性防癌資訊，並非用以取代專業醫療人員的意見。此中文譯本若與英文原文有任何差異，一切均以英文原文為準。

本冊子資料內容可隨意複印，毋須本會批核，但必須註明為  
加拿大防癌協會2008:《胰臟癌：瞭解你的診斷》。

© Canadian Cancer Society 2008 | Translated 2009